

## **CONDIZIONI GENERALI LOCAZIONE FILTRI MOBILI**

### **ARTICOLO 1 – Oggetto**

Le presenti condizioni generali di locazione (le "CGL") costituiscono parte integrante di ogni accordo comunque denominato (il "Contratto") stipulato tra Chemviron Italia S.r.l. ("CHEMVIRON") e l'utilizzatore (il "Conduttore") dei filtri mobili a carboni attivi messi a disposizione da CHEMVIRON e disciplinano la locazione dei filtri mobili (la "Locazione"), senza necessità di esplicito richiamo, per tutti gli aspetti non diversamente regolati dalle parti per iscritto. La Locazione comprende sia l'utilizzo del filtro mobile che l'esecuzione delle attività di manutenzione come di seguito meglio precisato.

### **ARTICOLO 2 – Efficacia delle CGL**

Qualora il Conduttore disponga di proprie condizioni generali applicabili alla Locazione contenenti disposizioni in contrasto con quanto previsto nel Contratto e/o nelle CGL, lo stesso rinuncerà a tali condizioni, avendo in ogni caso le CGL e il Contratto la prevalenza su ogni altro documento inerente alla Locazione di provenienza del Conduttore.

### **ARTICOLO 3 – Luogo e modalità d'utilizzo dei filtri mobili**

**3.1.** Il filtro mobile potrà essere utilizzato esclusivamente dal Conduttore presso il luogo di utilizzo convenuto dalle parti nel Contratto, il quale dovrà sempre essere accessibile a CHEMVIRON e ai suoi incaricati a semplice richiesta. Il Conduttore, pertanto, non potrà trasferire il filtro mobile in altro luogo salvo autorizzazione scritta di CHEMVIRON.

**3.2.** Il filtro mobile potrà essere utilizzato dal Conduttore esclusivamente per l'uso e con le modalità per il quale lo stesso è stata progettato, così come meglio specificato nella scheda tecnica allo scopo fornita da CHEMVIRON. Il Conduttore si impegna inoltre all'utilizzo del filtro mobile nel pieno rispetto delle norme vigenti, con particolare riferimento a quelle in materia di ambiente e di sicurezza del lavoro. E' pertanto fatto divieto al Conduttore di utilizzare il filtro mobile per usi diversi e secondo modalità difformi da quelle qui convenute, in particolare qualora ciò determini il superamento dei limiti di fabbricazione (ad es. per quanto concerne la pressione d'esercizio, la temperatura di funzionamento e la resistenza alla corrosione).

**3.3.** E' fatto divieto al Conduttore di apportare qualsiasi modifica o aggiunta al filtro mobile, ivi comprese quelle di dispositivo o di accessorio, senza previo accordo scritto con CHEMVIRON.

**3.4.** E' fatto obbligo al Conduttore di utilizzare il filtro mobile solo ed esclusivamente tramite personale qualificato, di custodirla in un luogo coperto e riparato quando non è utilizzato, di mantenerlo pulito e, in generale, di conservarlo in buono stato di manutenzione (rinviandosi, al riguardo, a quanto contenuto nel successivo art. 4).

### **ARTICOLO 4 – Pulizia, manutenzione e riparazioni**

#### **4.1. Obblighi di CHEMVIRON.**

La manutenzione ordinaria dal filtro mobile sarà a cura di CHEMVIRON e comprenderà la sostituzione, presso lo stabilimento di CHEMVIRON, dei pezzi usurati o difettosi, in particolare i giunti, le rotelle e la bulloneria in generale il cui prezzo è incluso in modo forfetario nel canone di Locazione, nonché il compimento di tutte le operazioni di estrazione del carbone attivo esausto contenuto nel filtro mobile e sua sostituzione con carbone attivo rigenerato eseguite da CHEMVIRON nell'ambito degli interventi programmati di cui all'art. 4.3 (la "Rotazione").

Restano a carico del Conduttore, oltre al costo della Rotazione, i casi di usura anomali o di rottura dei pezzi provocati da un utilizzo improprio del filtro mobile o comunque non conforme a quanto concordato. In tali circostanze, pertanto, ogni spesa di riparazione e rimessa in esercizio del filtro mobile sarà a carico del Conduttore, secondo un preventivo o un listino previamente sottoposto al Conduttore.

Tutti i rifiuti generati da CHEMVIRON a seguito delle operazioni di manutenzione, compresa la sostituzione dei carboni attivi esausti a seguito della Rotazione, saranno gestiti da CHEMVIRON secondo la normativa vigente.

#### **4.2. Obblighi del Conduttore.**

Il Conduttore si impegna a comunicare tempestivamente a CHEMVIRON qualsiasi malfunzionamento o guasto del filtro mobile e, qualora fosse necessario, dovrà disattivare l'apparecchio in attesa dell'intervento di CHEMVIRON, restando responsabile per i danni al filtro mobile conseguenti alla mancata tempestiva disattivazione. Resta comunque esclusa qualsiasi responsabilità di CHEMVIRON per eventuali danni che il Conduttore dovesse subire in relazione ai predetti malfunzionamenti o guasti.

Il Conduttore dovrà inoltre verificare con cadenza giornaliera ed a proprie spese la pulizia ed il buono stato del filtro mobile.

#### **4.3. Esecuzione degli interventi di manutenzione.**

Le operazioni di manutenzione del filtro mobile verranno eseguite da CHEMVIRON sia periodicamente che su segnalazione del Conduttore.

Il programma di manutenzione periodica del filtro mobile è definito sulla base delle caratteristiche tecniche del filtro mobile e delle specifiche modalità di utilizzo nel caso concreto, anche al fine di garantire la tempestiva Rotazione necessaria al suo funzionamento. Nell'esecuzione delle operazioni di manutenzione CHEMVIRON potrà avvalersi dell'operato di propri incaricati i cui nominativi verranno comunicati al Conduttore e ai quali soli dovrà essere consentito l'accesso al filtro mobile. La Rotazione verrà eseguita presso lo stabilimento CHEMVIRON previo trasporto del filtro mobile o, ove ritenuto da CHEMVIRON possibile, presso il luogo di utilizzo della stessa

### **ARTICOLO 5 – Durata del Contratto**

**5.1.** La durata del Contratto, così come nello stesso determinata, decorre a partire dalla consegna del filtro mobile presso il luogo convenuto, così come meglio specificato al successivo art. 7, e si intenderà rinnovata tacitamente per un uguale periodo di tempo, fatte salve le disposizioni di cui al successivo art.

6.1 per l'adeguamento dei corrispettivi, a meno che una delle parti non comunichi all'altra la propria volontà di disdetta tramite lettera raccomandata con un preavviso di tempo pari ad almeno un terzo della durata stabilita nel Contratto.

**5.2.** Al termine, per qualsiasi causa, della Locazione, così come in caso di sospensione del Contratto di cui al successivo art. 11.3, il Conduttore dovrà immediatamente restituire il filtro mobile nelle condizioni in cui l'ha ricevuta. Tutte le spese che CHEMVIRON dovrà sostenere per soddisfare l'obbligo di immediata restituzione da parte del Conduttore inadempiente e, in particolare, qualsiasi spesa di smontaggio, imballaggio o trasporto dovranno essere rimborsate a CHEMVIRON dal Conduttore.

### **ARTICOLO 6 – Corrispettivo e modalità di pagamento**

**6.1.** Quale corrispettivo dovuto in esecuzione del Contratto, il Conduttore è tenuto a corrispondere il canone di Locazione forfetario (1), l'eventuale costo della Rotazione (2) ed il costo del trasporto (3) nelle misure rispettivamente convenute ed indicate nel Contratto.

(1) Canone di Locazione forfetario.

Il canone di Locazione forfetario dovrà essere corrisposto dal Conduttore all'inizio di ogni mese di Locazione.

Qualora la durata del Contratto venga protratta per più di 12 (dodici) mesi ai sensi dell'art. 5.1 che precede, il canone di Locazione sarà aggiornato da CHEMVIRON.

(2) Costo della Rotazione.

Il costo della Rotazione dovrà essere corrisposto dal Conduttore contestualmente all'esecuzione della Rotazione.

Il costo della Rotazione è inizialmente fissato in base alla tabella riportata nel Contratto a seconda del numero di rotazioni/anno stimate. Nel caso in cui il numero di Rotazioni in un anno fosse diverso dal numero inizialmente stimato, CHEMVIRON si riserva il diritto di rivedere il costo della Rotazione sulla base della tabella riportata nel Contratto con effetto sul costo delle Rotazioni relative all'anno trascorso.

(3) Costo del trasporto.

Il costo del trasporto comprende il trasferimento (andata e ritorno) del filtro mobile dal luogo di utilizzo allo stabilimento di CHEMVIRON e dovrà essere corrisposto dal Conduttore contestualmente al pagamento, ove previsto, del costo della Rotazione.

Il costo del trasporto è fissato per il periodo di durata del Contratto e sarà rivisto da CHEMVIRON in occasione di ogni rinnovo tacito del Contratto di cui all'art. 5.1.

**6.2.** Il Conduttore si obbliga a corrispondere quanto indicato nel precedente punto 6.1 indipendentemente dal pagamento delle eventuali somme di cui lo stesso dovesse risultare creditore nei confronti di CHEMVIRON.

### **ARTICOLO 7 – Consegna del filtro mobile- Sicurezza**

**7.1.** La consegna del filtro mobile da parte di CHEMVIRON avverrà presso il luogo di utilizzo, come meglio indicato nel Contratto, e sarà documentata dalla firma da parte del Conduttore di una bolla di consegna.

**7.2.** Prima della consegna del filtro mobile presso i locali del Conduttore, così come in occasione di ogni accesso da parte di CHEMVIRON, o dei suoi incaricati, al luogo di utilizzo del filtro mobile, le parti si impegnano, ciascuno per quanto di propria competenza, ad informarsi reciprocamente in ordine ai rischi connessi con le rispettive attività ed a cooperare nella attuazione delle misure di prevenzione e protezione dai rischi di incidenti connessi con la presenza degli incaricati di CHEMVIRON nei locali oggetto di accesso e nel coordinamento degli interventi finalizzati alla protezione e prevenzione dei rischi dovuti ad interferenze tra lavori di altre imprese eventualmente coinvolte nella esecuzione dei lavori stessi.

Il Conduttore provvederà a fornire a CHEMVIRON, o ai suoi incaricati, tutte le informazioni relative ai rischi specifici della propria attività e delle aree in cui il personale di CHEMVIRON, o suoi incaricati, dovrà operare e consegnerà copia della documentazione necessaria a tal fine.

### **ARTICOLO 8 – Responsabilità e assicurazioni**

#### **8.1. Responsabilità del Conduttore**

A partire dalla data di consegna del filtro mobile, e fino alla sua restituzione, il Conduttore è istituito custode del filtro mobile stesso e sarà pertanto responsabile per qualsiasi deterioramento o danno subito dal filtro mobile o causato da quest'ultima a persone o cose, ivi compresi i casi di perdita, furto, incendio o distruzione. Il Conduttore dovrà informare CHEMVIRON dell'eventuale accadimento, a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno anticipata via fax, entro 48 (quarantotto) ore dal suo verificarsi.

In ogni caso, CHEMVIRON non sarà tenuta a rispondere nei confronti del Conduttore o di terzi per l'utilizzo del filtro mobile in modo non conforme alle indicazioni ricevute ed alla normativa in vigore, soprattutto quella in materia di ambiente e sicurezza del lavoro.

#### **8.2. Assicurazione**

Il Conduttore si impegna a sottoscrivere ed a mantenere in vigore per tutta la durata del Contratto una polizza assicurativa con primaria compagnia d'assicurazioni di gradimento di CHEMVIRON a copertura di tutti i rischi assunti in esecuzione del Contratto, ed in particolare ai sensi del punto 8.1 che precede. Al Conduttore potrà essere richiesta da CHEMVIRON l'esibizione di tale polizza assicurativa.

In particolare, il Conduttore si impegna ad assicurare il filtro mobile contro i rischi di furto, incendio, esplosione e altre forme di degrado dello stato del filtro mobile.

### **ARTICOLO 9 – Divieto di sublocazione**

**9.1.** Il Conduttore non acquisirà alcun diritto di proprietà sul filtro mobile o anche solo su parti di essa. In particolare, i pezzi e le parti di ricambio mireranno di proprietà di CHEMVIRON.

**9.2.** Salvo diversa autorizzazione scritta di CHEMVIRON, è fatto divieto al Conduttore di sublocare o cedere a qualsiasi altro titolo, sia oneroso che gratuito, il filtro mobile. Il Conduttore non potrà inoltre costituire il filtro mobile in garanzia o altrimenti distrarla in favore di terzi e dovrà fare tutto quanto

possibile per opporsi a qualsiasi tentativo di sequestro che possa pregiudicare CHEMVIRON, in ogni caso avvertendo tempestivamente CHEMVIRON stessa a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno anticipata via fax.

**9.3.** Il Conduttore, anche in caso di sublocazione autorizzata da CHEMVIRON, resterà in ogni caso direttamente responsabile nei confronti di CHEMVIRON per qualsiasi pregiudizio da quest'ultima subito in conseguenza della violazione di quanto sopra pattuito, impegnandosi sin d'ora a tenere indenne e manlevata CHEMVIRON al riguardo.

**9.4.** CHEMVIRON potrà, in qualsiasi momento, cedere a terzi il filtro mobile.

#### **ARTICOLO 10 – Trasporto e Rotazione**

Il trasporto consiste nel trasferimento effettuato da CHEMVIRON o suoi incaricati del filtro mobile dal luogo di utilizzo convenuto nel Contratto allo stabilimento di CHEMVIRON, e ritorno, ogni qual volta ciò si renda necessario. Resta inteso che anche il trasporto all'inizio ed al termine della locazione del filtro mobile tra lo stabilimento di CHEMVIRON ed il luogo di utilizzo convenuto nel Contratto costituisce trasporto da remunerare ai sensi dell'art. 6.1(3).

#### **ARTICOLO 11 – Risoluzione e sospensione della Locazione**

**11.1.** Il Contratto si intenderà automaticamente risolto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile in caso di inosservanza da parte del Conduttore anche solo di una delle seguenti disposizioni:

- art. 3 (Luogo e modalità di utilizzo del filtro mobile);
- art. 4.2 (Obbligazioni del Conduttore);
- art. 6 (Corrispettivo e modalità di pagamento);
- art. 8 (Responsabilità e assicurazioni);
- art. 9 (Divieto di sublocazione).

Il Contratto si intenderà automaticamente risolto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice civile anche qualora lo stato delle condizioni economiche del Conduttore sia tale da farne presumere l'insolubilità (ad es. presenza di protesti).

**11.2.** La risoluzione si verificherà di diritto quando CHEMVIRON dichiarerà al Conduttore che intende avvalersi della clausola risolutiva.

**11.3.** Nel caso in cui il Conduttore sia in ritardo con il pagamento del corrispettivo, CHEMVIRON, qualora non si avvalga del diritto di cui al precedente punto 11.1, potrà sospendere l'esecuzione del Contratto fino a quando i pagamenti arretrati non saranno interamente saldati, il tutto senza che CHEMVIRON possa essere in alcun modo ritenuta responsabile per i danni, diretti o indiretti, subiti dal Conduttore in conseguenza dell'esercizio di tale diritto.

#### **ARTICOLO 12 – Clausola penale**

**12.1.** Salvo il caso di cui al successivo punto 12.2, in caso di inadempimento nell'esecuzione del Contratto da parte del Conduttore, quest'ultimo sarà tenuto a corrispondere a CHEMVIRON, a titolo di penale, una somma pari al 10% (dieci per cento) dell'importo ottenuto moltiplicando il canone forfetario mensile convenuto nel Contratto per i mesi di durata del Contratto stesso.

**12.2.** Nel caso di ritardo nell'adempimento dell'obbligo di restituzione del filtro mobile il Conduttore sarà tenuto a corrispondere, per ogni giorno di ritardo, una somma determinata in base al frazionamento giornaliero dell'ultimo canone di Locazione mensile applicato.

**12.3.** CHEMVIRON e il Conduttore concordano che, con riferimento alla penale di cui ai precedenti punti 12.1 e 12.2 è fatto salvo in ogni caso il diritto di CHEMVIRON al risarcimento dei danni ulteriori.

#### **ARTICOLO 13 – Etica e conformità**

I valori della Dichiarazione aziendale di Kuraray, del Manuale di conformità e del Codice di condotta di Calgon Carbon sono essenziali per CHEMVIRON per creare un valore sostenibile. Il Conduttore si impegna a rispettare la Dichiarazione, il Manuale e il Codice di condotta indicati sul sito Web di Chemviron ([www.chemviron.eu](http://www.chemviron.eu)) o che verranno inviati quando richiesti.

#### **ARTICOLO 14 - Disposizioni finali**

**13.1.** Le parti si danno reciprocamente atto che, ai soli fini dell'esecuzione del Contratto e unicamente per il periodo di durata dello stesso, si impegnano a trattare i dati personali di cui verranno a conoscenza in occasione del Contratto nel rispetto della disciplina di cui al Regolamento UE 2016/679 e al D.Lgs. 196/2003, così come modificato dal D.lgs. 101/2018, potendoli anche comunicare a terzi solo ai fini dell'esecuzione del Contratto.

**13.2.** Per tutto quanto non espressamente contemplato dal Contratto e dalle CGL, CHEMVIRON e il Conduttore concordano di fare riferimento alle norme vigenti applicabili alla Locazione.

**13.3.** Per qualsiasi controversia che dovesse insorgere in relazione alla Locazione, ove non risolte in via amichevole tra le parti, sarà esclusivamente competente il Foro di Milano.

\* \* \*

Rho, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Il Conduttore)  
(Timbro e firma)

Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 del Codice Civile sono specificamente approvate per iscritto le seguenti clausole:

- art. 2 (Efficacia delle CGL);
- art. 4.2 (Obbligazioni del Conduttore);
- art. 5.1 (Durata);
- art. 6.2 (Pagamenti);
- art. 8.1 (Responsabilità del Conduttore);
- art. 9.2 e 9.3 (Limitazioni all'uso);
- art. 11.3 (Sospensione della Locazione);
- art. 14.3 (Foro esclusivo).

(Il Conduttore)  
(Timbro e firma)



CHEMVIRON offre un pacchetto completo di servizi di riattivazione, comprensivi di movimentazione del carbone esausto presso il sito del cliente, trasporto e recupero del carbone rifiuto. Tutte le attività, anche presso gli impianti dei clienti, sono svolte nel rispetto delle più severe procedure di sicurezza e ambiente.

Con il termine riattivazione si intende il processo termico che provoca la distruzione degli inquinanti adsorbiti dai pori del carbone attivo in modo da renderlo di nuovo utilizzabile. Alternativa virtuosa allo smaltimento del carbone attivo esaurito, la riattivazione rappresenta la scelta migliore dal punto di vista ecologico ed economico e permette, inoltre, la riduzione dell'impiego di materie prime altrimenti utilizzate per la produzione di nuovi carboni attivi.